

INAUGURATION DE LA RÉFECTION DU CIMETIÈRE DE ST-FIDÈLE

Les membres du Comité Héritage Chemin Kempt vous invitent Dimanche, le 28 juillet, à l'inauguration de réfection du Cimetière de St-Fidèle et au dévoilement d'une plaque à 14h.00. Un service gratuit d'autobus partira du Centre Communautaire vers 13h.30 pour se rendre au cimetière de St-Fidèle. Les gens pourront laisser leurs autos au Centre Communautaire. Vous pourrez visiter le cimetière et le site de l'église. De retour au Centre Communautaire, il y aura de la musique et un souper au coût de 5\$. Nous vous y attendons en grand nombre.

Pour réservation pour l'autobus et le souper, veuillez contacter Huguette Bourdages, téléphone : 418-788-5414 ou Suzanne Bourdages (418) 788-5769 ou 788-5359.

The members of the Comity Heritage Chemin Kempt invite you Sunday, July 28 at the inauguration of the repairing St-Fidèle's Cemetery and the unveiling of a plaque at 2h pm. A free service of bus will gone from the F.P. Adams at 1h.30 pm for to go to St-Fidèle's cemetery. The people could let their car at the Hall. You could visit the cemetery And the location of the church. When you come back at the F.P. Adams, there was music and a supper the cost is 5\$. Everyone is welcome!

For reserve the bus and supper, Please contact Huguette Bourdages (418) 788-5414 or Suzanne Bourdages (418) 788-5769 (418) 788-5359

AUX COULEURS D'ÉGYPTE

Massothérapie, toucher thérapeutique, harmonisation de l'être, géobiologie, relation de l'être
Chantale Lebel, 418-788-3315.

Chouchouterie des ongles

Technicienne des ongles (gel)
Nails technician
Louise Poirier, 418-788-5871

Vente et réparation d'électroménagers Sales and service or appliances

Gilles Poirier, 418-788-2555

Couturière / Seamstress

Réparation / Repair
Françoise Gallant, 418-865-2027



JOURNAL MUNICIPAL

Édition de juillet 2013

Tél. : 418-788-5769 Téléc. : 418-788-2598

Site web : www.ristigouchesudest.ca

Courriel : ristigouchesudest@globetrotter.net

Horaire du bureau municipal: mardi, mercredi, jeudi
De 8h30 à 12h et 13h à 16h30

Juillet / July						
D	L	M	M	J	V	S
	1	2	R	4	5	6
7	O	9	10	11	12	13
14	O	16	R	18	19	20
21	O	23	24	25	26	27
28	O	30	R			
Août / August						
D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
4	O	6	7	8	9	10
11	O	13	R	15	16	17
18	O	20	21	22	23	24
25	O	27	R	29	30	31

O = Ordures / Garbages

R = Recyclage / Recycling



AVIS

FERMETURE DU BUREAU MUNICIPAL

Le bureau municipal sera fermé du
19 juillet au 29 juillet inclusivement.

NOTICE

MUNICIPAL OFFICE CLOSED

The municipal office will be closed
from July 19 until July 29, 2013.

OUVERTURE DU CENTRE D'INTERPRÉTATION / OPENING OF THE INTERPRETATION CENTER

Le Centre d'interprétation du Chemin Kempt est ouvert depuis, dimanche le 23 juin jusqu'au 2 septembre. Les heures d'ouverture sont tous les jours de 9h30 à 16h30. Bienvenue à tous!

The Interpretation Center is opened since Sunday, June 23 until September 2.

The opened hours are every day from 9h30 am to 4h30 pm.

Everyone is welcome!

MARCHE HISTORIQUE DU CHEMINKEMPT / HISTORIC WALK ON KEMPT ROAD

Vous êtes cordialement invités à venir marcher dans le Chemin Kempt le 10 août 2013.

Le départ de cette marche organisée aura lieu au Communautaire F.P. Adams, 35, Chemin Kempt pour se rendre par autobus jusqu'au cimetière de St-Fidèle. La marche est prévue sur une longueur de 15 km pour ceux qui désirent faire moins de kilomètres l'autobus les débarquera à l'endroit qu'ils veulent.

En espérant vous voir durant cette belle journée.

Pour inscription: Daniel Charest, chargé de projet Téléphone : (418) 865-2529 courriel : danichare@hotmail.com ou Suzanne Bourdages, 418-788-5769

You are invited to come walk in the Kempt Road on August 10, 2013 at 9h.00 am. Join us at the F.P. Adams Hall for to go by bus until the Cemetery of St-Fidèle. The walk is on 15 km, for those who want walk less kilometer the bus will to disembark at the place wish. Please, bring you lunch who could be taken at the F.P. Adams Hall. I hope to see you during this beautiful day.

For registration : Daniel Charest, chargé de projet. Téléphone : (418) 865-2529.

Courriel : danichare@hotmail.com or Suzanne Bourdages 418-788-5769.

MARCHE HISTORIQUE DU CHEMINKEMPT / HISTORIC WALK ON KEMPT ROAD

La Municipalité de Ristigouche Sud-Est a des chaises empilables à vendre au coût de 5\$ Chacun. Pour information : Annette Sénéchal 418-788-2894.

LES FLEURONS DU QUÉBEC

La Municipalité recevra la visite d'évaluation des classificateurs des fleurons du Québec Mardi le 9 juillet 2013. Ceux-ci visiteront 60% de notre territoire et évalueront les aménagements horticoles et paysagers qui sont à la vue du public. Le résultat sera connu à l'automne 2013.

The municipality will received the visit of the rating committee on Tuesday, July 9, 2013. They will visit 60% of our municipality and evaluated horticultural beautification.

The new quotation of classification will be known in the fall 2013.

PROGRAMME RÉNO-VILLAGE/RENO VILLAGE PROGRAM

Le programme Réno-Village peut vous être utile. Il vous offre une aide financière pouvant atteindre 90% des coûts des travaux admissibles sans dépasser 10 000\$. Le montant de la subvention varie selon le revenu ou la taille de votre ménage.

Conditions pour bénéficier de ce programme :

- Vous êtes propriétaire-occupant depuis au moins un an, d'une maison ou d'un logement situé sur le territoire municipal.

- Le revenu annuel de votre ménage ne dépasse pas le revenu maximum admissible qui varie selon la taille de votre ménage.

- Le programme s'adresse uniquement au logement que vous occupez à titre de résidence principale. Il peut s'agir : d'une maison unifamiliale, d'une maison mobile installées en permanences; d'un bâtiment comprenant au plus deux logements, dont l'un vous sert de résidence principale.

- La valeur de votre résidence, en excluant le terrain, ne doit pas dépasser 90 000\$ en 2012.

Pour information appelez au bureau municipal au 418-788-5769.



Is your home in need of major repairs? Do you own and occupy your home? Do you have a modest income?

If so, the Reno-village program might be able to help you. It provides financial assistance of up to 90% of the cost of the eligible repairs, up to a maximum of 10 000\$. This percentage varies depending on the income and size of your household.

Conditions to be eligible of this program:

- You own and occupy since one year a house or dwelling located in the municipality.
- The annual income for your household does not exceed the maximum eligible income level, which varies according to the size of your household.
- The program is applicable only to the dwelling that you occupy as your main residence. It may be a single-family home
- A permanently installed mobile home
- A building with no more than two dwelling, where one of the dwelling is your main residence.
- The value of your main residence must not exceed 90 000\$ excluding land value 2012.

For information please call at the municipal office 418-788-5769